



應教木鐸振春風—— 李炳南先生數位人文相關計畫心得分享

周玫觀*



圖一 李炳南教化作品與生活紀錄典藏計畫大事紀要圖

一、前言

2009年11月，國科會數位典藏與數位學習國家型科技計畫團隊於中興大學綜合大樓13樓國際會議廳，舉行99年度公開徵選計畫說明會。臺中蓮社的總務連文宗主任與幾位同仁和我坐在臺下，心中琢磨著申請計畫的可能性。聽完詳細的說明會後，踏月緩歸的路上，我們已決定不論是否接獲補助，如此與時代接軌的數位典藏計畫，對於文化保存與教育推廣深具意義，應當戮力以赴。那時，腹中的孩子踢了兩下，彷彿感受到母親的豪情壯志。

2010年7月，得知計畫通過時，我正在月子中心，心中一則以喜，一則一憂。心想如何在學校負擔沉重的研究教學工作，與稚齡幼兒的哺育外，再擠壓出時力應付對我而言非常陌生而艱困的數典工作。然而，時任蓮社社長的吳聰敏先生與總務主任攜來新生賀禮，告知蓮社方面已籌組數典編輯團隊，並借將長期整理雪公文物資料的詹曙華小姐擔任專任計畫助理。此時，

* 國立中興大學中國文學系助理教授

忐忑不安的心終於放下。

此後，如是的日子便成常態。一早中興上完課，就坐高鐵到臺北參加各種數位典藏培訓，包括數典實務、盤典技術、法律諮詢等各種專業工作坊。詹小姐和我就趁交通時間交換工作意見，最後高鐵月臺匆匆告別，因為要趕到保母家接托育的孩子。此外，每個月團隊內部由吳聰敏社長任召集人，主持編輯會議，協調社內總務組資訊組等部會，全力配合中興大學執行計畫。一次開會往往十幾位社內外重要顧問與幹部，如時任彰師大國文系主任的張清泉教授、嘉義大學紀海珊副教授、臺中科技大學洪錦淳助理教授、慈馨兒少之家吳碧霞教育長、明倫月刊社黃潔怡總編輯顧問、菩提仁家之家游青士祕書等。會中討論熱烈，對不熟悉的數位資訊，甚至禮聘專家與會說明；對於網站規劃、電子書印製的細節，更是充分討論再三、確認再三，深恐有缺失疏漏。一聽說尚有社內未收藏的文物，即遣人訪求，一聽說有可改進的技術提供，即指示立刻聯繫。如此積極的團隊，深深的震撼了我；而且，他們從未跟我申請過計畫出席費，全都是義務的投入數典工作。在中興大學方面，院長林富士教授、中文系主任江乾益教授、韓碧琴教授與共同主持人圖資所張慧銖教授等人，在行政流程、執行計畫與舉辦研討會等過程，在在提供寶貴的資源、資訊與經驗指導。以上皆為此計畫得以圓成的幕後團隊力量，如果沒有這些人力與資源，憑我一人之力，絕對難以完成此艱鉅任務。



圖二 李炳南教化作品與生活紀錄典藏計畫之專屬網頁入口圖 (www.lbn.nchu.edu.tw)



圖三 李炳南教化作品與生活紀錄典藏計畫之資料庫圖

兩年計畫執行完畢，數位典藏國家計畫也走入歷史，較為幸運的一是繼續蒙獲通過兩次延續計畫，即「華嚴講席研究」與正在進行的「青年儒佛講座與社群研究」；一是蓮社仍願意挹注資金與人力，持續維護數位典藏網站與數位典藏室，真正落實計畫輔導、單位永續經營的理想。

以下，本文主要提出兩點執行多年計畫的綜合經驗與看法，一是民間人物典藏的意義，一是人物研究的新意。

二、民間人物典藏的意義

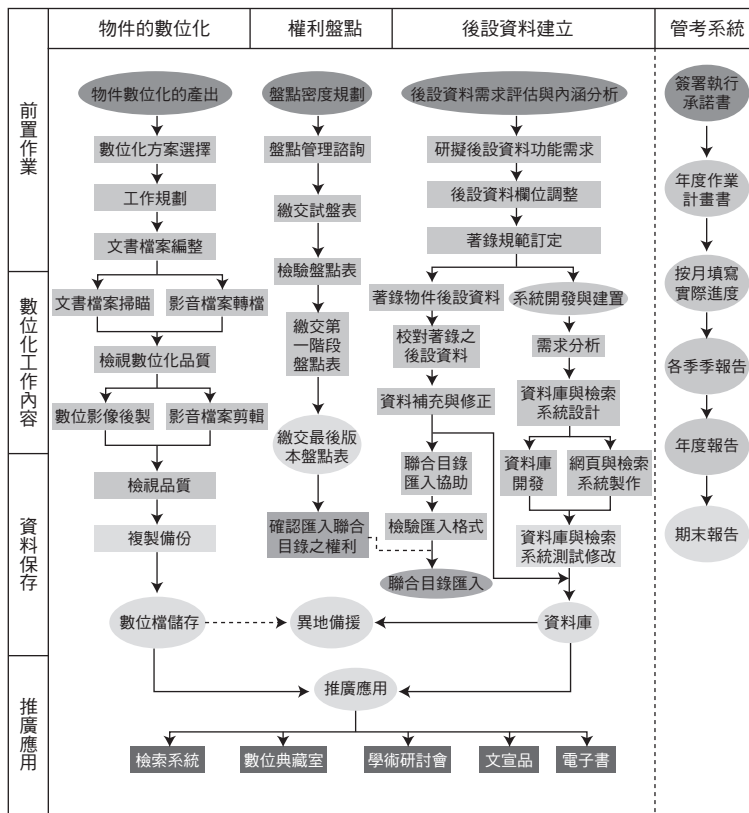
李炳南先生清光緒十六年生，卒於民國七十五年（1891-1986年），年九十有七。本名豔，字炳南，號雪廬，法名德明，以字行。世居山東濟南，為濟南李氏望族。幼年受私塾教育，熟習經史子集等傳統學術，具有深厚舊學素養，並擅古文詩詞創作，兼習中醫、劍術、琴笛等游藝之學。早年曾習儒闢佛，後轉而研究佛學，遍學遍參，於唯識、禪、密教，皆有深習最後皈依印光法師，弘揚淨土法門。中年入孔德成奉祀官府任職主任秘書，協助運送孔府文物至臺。常居孔先生左右，襄助弘傳儒學。在臺灣創建居士佛教社團——臺中蓮社，首辦私人佛教圖書館、醫院、育幼院等佛教慈善機構。並

於大專院校任教，應聘為中興大學、東海大學、中國醫藥學院兼任教授，講授《大學》、《中庸》、《禮記》、《唐詩》等課程。先生體認民間講學的重要性，開辦國學補習班、論語講習班，並協辦成立大專院校佛學社團，首設大專青年儒佛學講座，培育佛教知識青年。先生人格實具俠者之豪情、儒者之本色、慈悲之行者與詩人之情懷，其儒行、佛心與詩眼，載錄了民國以來的歷史，在興懷中唱和歷史，在教化事業中創造歷史，實為戰後臺灣特殊人物之一。

此一民間人物典藏藉由數位典藏計畫成為國家典藏的意義，可從如下三點說明。

(一) 國家資源優化民間典藏品質

民間典藏透過公開徵選的機制，獲選進入國家數位典藏，從簽訂計畫書那一刻即啟動數典流程，如清點典藏品質量、數位編碼、撰寫後設資料、建



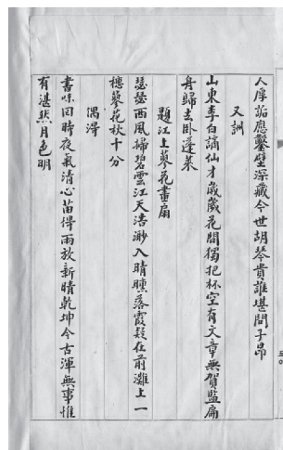
圖四 李炳南教化作品與生活紀錄典藏計畫執行流程圖



置資料庫乃至法律授權，都必須符合國家標準。以本計畫數位檔案資料編碼與後設資料庫建置為例，我們獲得中研院後設資料工作小組協助，導入「後設資料生命週期作業模式」(Metadata Lifecycle model, MLM)作為分析與研究的基礎理論，結合 EAD 與 Dublin Core 雙標準，將原來類別不清、屬性混雜的典藏品依照檔案理論（加拿大檔案編目規則 (RAD)) 導入與檔案層級編排設計，設計「李炳南居士個人檔案」為全宗，概分六層級，研發出具有延展與靈活特質之數位典藏系統框架，大幅改善原有之典藏系統品質。由此可見，在規範與技術支援上，透過國家資源的挹注，在數位保存、流程、資料庫建構等數位典藏品質的提升上，具體的優化民間典藏的品質。

(二) 民間典藏豐富國家典藏內容

就典藏品內容而言，國家典藏因為民間典藏的進入，改變了內容結構。過往，相對於公開徵選子計畫，原有的機構建置與研發內容子計畫中的執行單位是中央研究院、故宮博物院、國史館、國家圖書館等國家級的典藏單位，典藏官方數位文物。民間典藏品的進入，對於拓展臺灣數位典藏，落實了「拓展」的意義，民間豐富而具有在地生命力的典藏品，對於臺灣的歷史記憶與詮釋，具有深刻的意義。以李炳南先生典藏而言，可舉兩例說明，一是民間講學，一是詩作。先生來臺後，舉辦國文補習班、內典班、論語班、社教科等民間文教事業，推動以儒佛文化經典為核心的民間講學風氣，相對於正式的學校或學制，更具在地文化深耕意義，在近代中部民間教育史上，實有其重要性。其二，先生自少習詩、具有鑑賞與實作之能力。論詩有《詩階



圖五 《雪廬詩集》書影

述唐》之作，詩作有《雪廬詩集》兩冊。先生之詩，自少壯至老年，遍閱時代之變動紛亂，人世之悲歡離合，感於中而形諸筆墨之作，或針砭世道，或痾瘵家國之什，學者或以之為詩史重現，故其詩歌之典藏，又可視為正史之補編。

(三) 人物典藏彰顯人文價值

國家型數位典藏計畫，內容呈現豐富而多元的面貌，或提供經典或工具性質的數位內容，如「臺北版電子佛典集成之研究與建構」、「佛教文獻詞彙數位資源之建置與研究」；或提供百科類知識藍圖的數位內容：如「林業試驗所昆蟲標本典藏」、「臺灣魚類耳石典藏」，或保存特定族群文化共同記憶者，如「國立臺灣博物館原住民文物典藏數位化計畫：排灣族」、「打里摺數位典藏」。此外，大師級人物的典藏計畫更為亮點：如典藏許常惠音樂資料者，指出其目的在於讓許教授致力的原住民音樂能「重新發光發熱」，重現許教授「生前的動態身影」；典藏臺灣本土音樂家李泰祥藝術歌曲者，指出典藏目的在於追求典藏之完整性與教育性，呈顯李老師創作不懈的精神與要求完美的信念；典藏臺灣原生藝術家林淵作品與生活紀錄者，指出藉由其生平照片與影像資料數位化，以更多元方式展現其傳奇與成就。¹

由此可知，典藏人物和典藏資訊，雖然在數位化的工作中，有齊一的軌度加以規範，然而，其典藏意義上卻各有其鵠的。作為專門學科的、資訊的，工具性的典藏，或擴展吾人百科知識輿圖，或提供便利治學利器。但是，典藏人物資料的過程中，那些泛黃的手稿、被雜訊遮掩的言笑音聲，質色已變的老照片，相形更為重要。何以如此？或因為我們在典藏人物時，相對渴望的不僅是增廣知識見聞，而是對於人物的精神仰望。所以，保留塗劃修改的手稿筆跡，乃至音聲言笑的影音內容，更是提供想望人物精神的重要管道。人物精神，是抽象的，但卻透過這些作品與生活紀錄的典藏，證明其存在的意義，既是無形的文化資產，同時也彰顯了人文精神。

三、人物研究的新意

數位典藏在研究上也帶來新意，可以就觀看人物的新意、文物資料的新

¹ 以上相關數位典藏計畫名稱、簡介參考《明日的記憶·98年度數位內容公開徵選計畫成果展》手冊，臺北：數位典藏與數位學習國家型科技計畫拓展臺灣數位典藏子計畫二數位內容公開徵選計畫，2010年9月。



現與研究方向的新徑三方面說明。

(一) 人物觀看的新意

「李炳南先生全宗資料」的架構系統，是中研院後設資料小組研發的具有延展與靈活特質之數位典藏系統框架。後設小組除了建立一個數位化資料庫，也帶來人物資料觀看的新角度。這和過去局限於單一論題、個別著作不同。過去只能從 2006 年以前結集十年的《李炳南老居士全集》來認識該人物，但資料庫與全宗檔案系統，呈現了一個更豐富、更多元、包含文字、影像、聲音材料的多媒體的資料系統。數位資料庫不僅僅作為搜尋資料之用，甚至可以說，它帶來的是一種認識人的存在的另類途徑、新途徑。數位典藏以一個人的全體、整體性在思考典藏人物的所有資料，該人物所有資料透過樹狀的架構全幅的展開。此樹狀檔案資料下，讀者看到的是一個人豐富多元的生活作品樣貌，與傳統以儒佛立場看待一位學者，或僅援引其局部文件作個別分析研究皆有所不同。透過後設資料檔案架構，呈現其豐富的作品類型與生活紀錄，是一種宏觀脈絡的鳥瞰式理解，走出了傳統微觀見樹不見林的困境，走出了傳統人物的刻板定位，而能呈現炳南先生豐富的生命史與文化人圖像，也擴展讀者重新認識人物的可能性。或可說數位典藏的工作，除了資訊之收集、整理與編輯等技術層面的活動，其在資料觀察上的確帶來一種革命性的轉變，與傳統以文本為主的資訊收集整理，展現了非常不同的樣貌，這對於傳統人物學思研究或有新的啟發。

(二) 文物資料的新現

數位典藏的工作內容，除了原本提出的預編藏品外，團隊成員更積極尋找搜羅先生相關典籍文物，發現許多未曾刊印或流通的手稿與影音資料，如



圖六 《華嚴經》講表手稿

《雪窗習餘》記載先生寫詩的歷程、《黃帝內經素問》批注載記先生對於中醫學的重要意見、「為奉祀官代筆稿」保留為孔德成先生代撰紀念孔子的文字原貌，餘如「大專講座授課筆記」手稿、大學授課之考題試卷與未印行之墨寶法書、華嚴講席錄音資料、師生聚會影片等。諸如此類未曾刊印的珍貴文物，有助於了解先生生平與學術涵養，並提升相關研究的廣度與深度。此外筆者亦發現口述歷史可以作為文集、手稿、書信、照片、影音之外的新素材。其故舊門生對於老師的回憶，筆者透過口述歷史的資料採集、整理與研究，發現相關口述「記憶」史，是探索炳南先生精神風範的活資源。

(三) 研究方向的新徑

過去李炳南先生相關研究，多集中於儒學作品、佛學作品內容、或是探討內佛外儒的形象探析。因此，其個人立場屬儒屬佛，一直是爭議的議題之一。透過檔案學的檢視、分類、歸檔的工作，炳南先生豐富而多元的生命紀錄與素材，究實而言，很難用是儒者或是釋子來歸類。從詩史般的詩作來看，他可能還是個詩史、詩人；從教育文化事業來看，他可能還是教育家、文化工作推動者。檔案學的角度，讓研究者更難單純以是或否的簡單方式來回答炳南先生的身分與立場歸屬問題。如果再從口述歷史的材料來看，炳南先生對於當世的影響，從最貼近受教的及門弟子眼中，恐怕最重要的影響也不是儒佛問題，而是先生所推行的儒佛文化，在公、私領域所產生的實際教化作用與影響。因此，對於炳南先生歸佛屬佛的立場定位問題是否是一個重要的問題，或者對於這樣的學者及其作品與事業紀實等文獻、非文獻材料，是否還可以有其他的提問，成為我感興趣的問題。因此在研究的方法中，兼採生命史理論與西方信仰理論，探討其人學、思、行的生命歷程，儒佛學說究竟具有什麼樣的影響力？乃至成學後，如何重新詮釋運用佛經典，並具體踐履於實際的生命世界中？其融會儒佛的學思志業中，是否有一中心意旨貫穿其間？若借鏡生命史 (life story) 與心理傳記學 (psychobiography) 學者的主張，視生命中的種種歷程與經驗，透過理論分析，可以轉化成一個個連續且具有啟發性的生命故事。是以本文也採用生命史的研究取徑，從先生生命歷程的脈絡中，就其學問生命到生命學問的轉折與踐履，發現發展心理學所謂的「人生大夢」，或是「師徒關係」是一個新的視角。可以在儒佛會通的理論考察外，提供研究人物的新途徑。



四、結語——木鐸金聲傳於世

《雪廬詩集·還京草》錄有一首李炳南致孔德成赴美考察的送別詩，詩云：「迢迢銀漢使槎通，料有羣英宴白宮。且止胡琴與羌笛，應教木鐸振春風」。²民國三十七年（1948），李炳南為孔府主任祕書，剛與孔德成自四川至南京。孔德成時任國大代表，赴美考察，並應聘為耶魯大學研究員，是為中美文化交流活動。先生送別之際頗有感慨，³白宮宴會所彈奏的胡琴羌笛暗指西方文化，希望它暫且不奏，而是聽聽從東方孔子傳人所帶來的木鐸之聲，



圖七 孔德成先生與李炳南先生合影



圖八 前排中孔德成先生，前排右二李炳南先生

² 李炳南：〈送別孔上公赴美考察文化二首之二〉，《雪廬詩集·還京草》，《全集》冊 14，頁 218。

³ 〈送別孔上公赴美考察文化二首之二〉則作：「花開紐約海西春，風雨白門愁煞人。聞說遠行心早亂，不從臨別始霑巾。」可見其慨，見《雪廬詩集·還京草》，《全集》冊 14，頁 218。

希能振起澤及西洋的化雨春風。「木鐸」典出《論語·八佾》儀封人語「天將以夫子為木鐸」，先生以為上天以夫子為木鐸，意即由孔子以先王之道來施教於天下。⁴所以，詩雖題言送孔德成遠赴美國考察文化，意思卻是深切的期盼孔先生此行能如木鐸振聲，將中國傳統文化揚振域外。

與前詩相隔三十年後，民國六十五年（1976），李炳南先生已八十八歲高齡。是年，他所培育弘揚儒佛文化的「內典班」弟子結業，與執教《歷代文選》課程的王禮卿教授作詩相合，詩中亦有「木鐸」一詞。詩曰：「木鐸文章各自鳴，諸城從不例桐城。鴻儒今古皆君子，幾卷書題游夏名」。⁵「內典班」為先生擇選歷年參加大專明倫講座中青年才俊，開設儒學、佛學、歷史等課程培育之人材。對於這群子弟，以木鐸嘉許之，可見先生對於弟子弘傳儒佛文化的期許。

不論是以「木鐸」送別孔子後人赴美考察文化，希望能傳播中華文化於域外；或是以「木鐸」嘉許弟子志行，期許其能弘揚儒佛文化於當世，雖然都是期望他人之辭，但也隱隱含著自身的心志。晚年所作〈新憂〉有言「朝滿金閨彥，山藏木鐸道」⁶詩中回首少壯歲月出入於戰事烽火中，一回首已經白髮蒼蒼。天下此時雖已無烽火，但仍有新憂令人煩愁，相對於滿朝金閨諸彥，蘭臺群英，先生自忖也有藏於山中依然遒健的木鐸，待振響於世道。揆諸先生一生著述、志業乃至事功，倡佛弘儒之教，屹然於傳統文化日益勢微的時代，在正式教育體制外，推動民間學佛習儒的文化風氣與影響，實可視為當時代木鐸金聲。

「俠骨詩情醇儒本色，悲心忍力菩薩真行」，炳南先生的弟子吳碧霞女士⁷為她的老師人生寫下這樣的註腳。而秉承師教的她也說：「把自己奉獻給一個人，不如將自己奉獻給一群人。」因一生奉獻於撫孤育幼而榮獲第五屆吳尊賢愛心獎的她，在獲獎的事蹟網站上這麼被記載：「多年來，她不僅達成了作

⁴ 李炳南：《論語講要·八佾》，《全集》冊 11，頁 139。

⁵ 李炳南：〈和王教授贈內典班畢業諸生二首之一〉，《雪廬詩集·辛亥續鈔中》，《全集》冊 14，頁 541。

⁶ 李炳南：〈新憂〉，全詩作：「壯歲衝烽火，歸來已白頭；室中無長物，天下有新憂。朝滿金閨彥，山藏木鐸道；茫茫今古事，俯仰大江流。」《雪廬詩集·辛亥續鈔下》，《全集》冊 14，頁 672。

⁷ 參考「撫孤育幼教化青年的吳碧霞」，愛心世界國際公益慈善事蹟展示館網站，國立臺灣大學、吳尊賢基金會共同創辦。http://www.thwu.org/wu/story05_2.htm



育英才的理想，更將此一理念發揚光大，融入了佛教慈悲濟人的精神，默默地肩負起撫孤育幼及教化青年的工作，可以說是將自己一生的青春歲月及生命菁華，完全奉獻給了下一代。……自稱自己之所以會熱衷於慈善工作，受到已故的大學教授李炳南的身教及言教薰陶甚大」。吳老師是我在臺中蓮社社教科求學時的導師，社教科兩年間天臺、唯識、華嚴的深奧義理，唐詩、儒學、國樂與書法的學習，多半已潛入記憶底層，但一次私下的晤談中，老師親筆寫了一張紙條給我：「尊賢而容眾，嘉善而矜不能」，卻在心頭成為永遠的座右銘。一時雖不能至，但卻在各種環境的試鍊中，成為前進的動力。

今夜，我帶著孩子回娘家。六歲的孩子指著牆上一幅書法說：「媽咪！我知道那個字是月。」我低下身站在孩子身邊，一字一句念給他聽：

書味回時夜氣清，心苗得雨放新晴，乾坤今古渾無事，惟有湛然月色明。⁸

我接著說，這是阿公阿媽的證婚人李炳南先生寫的詩，他送給阿公，希望阿公能教育出愛念書的孩子，是以書香怡情、以書為傳家寶的好家庭。

孩子大器的回我：「我很愛念書哦！」

踏月緩歸的夜，我想，如果能在數位時代中典藏人物風華精神，網網相連間傳遞無遠弗屆、代代可承的可貴文化資產。那身為人文研究者對這個時代，或許也有了比集論文積點或增加產學產值更重要的責任與使命。

參考文獻

- 周玟觀，《應教木鐸振春風——李炳南人物學術新研》專書待印稿。
- 周玟觀（2011.6）。〈道倡倫常道，心為菩提心——李炳南教授「內佛外儒」生命學問與志業的多元面貌及意義析論〉，《興大中文學報》第29期，頁235-258。
- 周玟觀（2013.6）。〈雪廬老人「儒佛會通」定位再探〉，《興大中文學報》第33期，頁183-210。
- 周玟觀（2013.3）。〈何期新舊雨，有志樂同群——從師生關係側探雪廬老人教育志業的典範意義〉，《李炳南先生教化作品與生活紀錄數位典藏學術研討會論文集》，頁367-449。
- 周玟觀（2015.7.24-27）。〈雪廬老人華嚴講席數位典藏資料研究〉，「第十屆青年佛教學者學術研討會暨第七屆兩岸四地暨國際佛教學術研討會」，香港中文大學禪與人類文明研究中心。

⁸ 〈偶得〉，《雪廬詩集·浮海集下》。